

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

۱۴۳۸

الکثری





Oh Gott, ich eröffne das Lob damit, Dir zu danken,  
Du, Der das Aufrichtige aufgezeigt hat aus Gefälligkeit.  
Ich bin mir sicher, dass Du der Gnädigste  
bist hinsichtlich Verzeihung und Gnade,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَفْتَحُ الثَّنَاءَ بِحَمْدِكَ،  
وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنِّكَ،  
وَأَيُّقَنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ  
فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ



dass du der strengste Bestrafer bist hinsichtlich Vergeltung und Rache, und der größte Allgewaltige hinsichtlich Größe und Erhabenheit. Oh Gott, Du hast mir erlaubt, Dich zu bitten und mein Anliegen bei Dir zu äußern, so erhöere, oh Allhörender, meinen Wunsch

وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ فِي مَوْضِعِ النَّكَالِ وَالنَّقِمَةِ،  
وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعِظَمَةِ  
اللَّهُمَّ أَذِنْتَ لِي فِي دُعَائِكَ وَمَسْأَلَتِكَ،  
فَاسْمَعْ يَا سَمِيعُ مِدْحَتِي،

und erfülle, oh Allerbamer, mein Bittgebet,  
und verringere, oh Allvergebender, meine Fehlritte, , denn wie oft  
hast Du, oh mein Gott, eine Not erlöst, Sorgen aufgehoben,  
Fehlritte verringert, Gnade verbreitet

وَأَجِبْ يَا رَحِيمُ دَعْوَتِي،  
وَأَقِلْ يَا غَفُورُ عَثْرَتِي،  
فَكَمْ يَا إِلَهِي مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَّجْتَهَا،  
وَهُمُومٍ قَدْ كَشَفْتَهَا، وَعَثْرَةٍ قَدْ أَقْلَتَهَا،  
وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا،



und eine Fessel aus Unheil aufgelöst. Der Dank gebührt Allah,  
der keine Gefährtin oder Nachkommen angenommen hat,  
der keinen Teilhaber in seinem Königreich hat und keinen Beistand  
hat aus Schwäche. So verheiße ihn als der Größte.

وَحَلَقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتُهَا  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا.

Aller Dank gebührt Allah mit all seinen Wohlgefalligkeiten  
für alle seiner Gaben. Aller Dank gebührt Allah,  
Der keinen Gegner hat in seinem Königreich, und keinen Streiter bei  
Seiner Sache.

الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا،  
عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ،  
وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ.

Aller Dank gebührt Allah, Der keinen Teilhaber bei seiner  
Schöpfung hat und keinen Ihm Ähnlichen bei Seiner Größe. Aller Dank  
gebührt Allah, dessen Befehl und Lobpreisung über die ganze Schöpfung  
verbreitet sind, , Dessen Großzügigkeit durch Seinen Ruhm ersichtlich wird,  
Dessen Hand mit Großzügigkeit ausgestreckt ist,

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ،  
وَلَا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاشِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ  
وَحَمْدُهُ الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ،  
الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ،



Dessen Schatzkammern nicht vermindert werden und Der bei vielem Geben nur großmütiger und großzügiger wird. Wahrlich Er ist der Allmächtige , der Allgewährende. Oh Gott, ich bitte Dich um das Wenige aus Vielem. Wobei ich dies sehr brauche,

الَّذِي لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ،  
وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا جُوداً وَكَرَمًا  
إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ.  
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ،  
مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ





was Du schon ewig nicht brauchst, aber mir  
dies viel bedeutet, was für Dich leicht und einfach ist,  
Oh Gott, dadurch, dass Du meine Sünden verziehen hast, von  
meinen Fehlern abgesehen hast

وَغِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٌ وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ،  
وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ.  
اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَنْ ذَنْبِي،  
وَتَجَاوُزَكَ عَنْ خَطِيئَتِي،

mein Unrecht vergeben hast, meine hässlichen  
Taten verdeckt hast, und Deine Nachsicht bei meinen vielen  
Vergehen, aus meinen Fehlern und aus meinem Vorsatz,

وَصَفَحَكَ عَنْ ظُلْمِي،  
وَسِتُّكَ عَلَى قَبِيحِ عَمَلِي،  
وَحِلْمَكَ عَنْ كَثِيرِ جُرْمي  
عِنْدَمَا كَانَ مِنْ خَطَايَايَ وَعَمْدِي

bekam ich die Hoffnung, Dich um etwas zu bitten,  
was ich von Dir nicht verdient habe und zwar das, was du mir von Deiner  
Gnade geschenkt hast, was Du mir an Deiner Fähigkeit gezeigt hast und  
was Du mir bekannt gemacht hast an Deiner Erfüllung meiner Bittgebete.



أَطْمَعَنِي فِي أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَا أُسْتَوْجِبُهُ  
مِنْكَ الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ،  
وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ،  
وَعَرَّفْتَنِي مِنْ إِجَابَتِكَ،



Somit habe ich angefangen, Dich zu bitten, während ich mich  
sicher fühlte und vertraue mein Anliegen bei Dir zu äußern, ohne Angst  
und ohne Furcht und habe mich an Dich gewandt hinsichtlich dessen, was  
ich von Dir wollte. Wenn dann diese Erfüllung bei mir sich verzögert,  
schelte ich Dich aus Unwissen,

فَصِرْتُ أَدْعُوكَ آمِنًا،  
وَأَسْأَلُكَ مُسْتَأْنِسًا لَا خَافًا وَلَا وَجَلًا،  
مُدِلًا عَلَيَّكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ،  
فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَتَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيَّكَ،

obwohl vielleicht diese Verzögerung bei mir gut für mich ist,  
da Du die Folgen der Angelegenheiten kennst. Wahrlich, ich habe nie einen  
großzügigen Herrn gesehen, der geduldiger war bei einem undankbaren Diener,  
als wie Du bei mir es bist. Oh Herr, du lädst mich ein, dann wende ich mich von  
Dir ab, Du wirbst um mich, dann werde ich zu Dir grob



وَلَعَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِّي لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ  
الْأُمُورِ، فَلَمْ أَرَ مَوْلَى كَرِيمًا  
أَصْبَرَ عَلَى عَبْدٍ لَيْمٍ مِنْكَ عَلَيَّ،  
يَا رَبِّ، إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأُولِي عَنْكَ،  
وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَأَتَبَغَّضُ إِلَيْكَ،





und Du umschmeichelst mich, dann akzeptiere ich das von Dir

Gegebene nicht, als wäre ich höhergestellt als Du. Dennoch hat Dich das nicht daran gehindert, mir gegenüber barmherzig und gütig zu sein, und mir von Deiner Wohlgefälligkeit und Großzügigkeit zu schenken. und mir von Deiner Wohlgefälligkeit und Großzügigkeit zu schenken. So sei Deinem unwissenden Diener gnädig und schenke ihm Deine Güte aus Gefälligkeit,

وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ  
كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ، فَلَمْ يَمْنَعْكَ  
ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي وَالْإِحْسَانِ إِلَيَّ،  
وَالْتَفَضُّلِ عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ، فَارْحَمْ  
عَبْدَكَ الْجَاهِلَ وَجُدْ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ

denn Du bist Wohlgefällig und Großzügig.

Der Dank gebührt Allah, dem Herrscher des Königreichs, der die Schiffe  
vorantreibt, dem Unterwerfer der Winde, dem Bringer des Morgens,  
dem Verwalter des Gesetzes,

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ،  
وَمُجْرِي الْفُلْكِ، مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ،  
فَالِقِ الْإِصْبَاحِ، دَيَّانِ الدِّينِ،

dem Herrn der Welten.

Der Dank gebührt Allah für Seine Nachsicht trotz Seines Wissens.

und der Dank gebührt Allah für Seine Verzeihung, obwohl Er zu allem fähig ist,

und der Dank gebührt Allah für Seine lange Bedachtsamkeit während Seines Zorns,

رَبِّ الْعَالَمِينَ.

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ،

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ،

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى طُولِ أَنْاتِهِ فِي غَضَبِهِ

obwohl Er fähig zu allem ist, was Er will.

Der Dank gebührt Allah, dem Schöpfer aller Geschöpfe,  
dem Verbreiter des Unterhalts,  
dem Bringer des Morgens,

وَهُوَ قَادِرٌ عَلَى مَا يُرِيدُ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ،  
بَاسِطِ الرِّزْقِ،  
فَالِقِ الْإِصْبَاحِ



Der die Pracht, die Großzügigkeit, die Güte und die  
Verleihung der Gaben besitzt, Derjenige, Der fern ist und nicht  
gesehen wird, und so nah ist, dass Er das Flüstern mitbekommt,  
Heilig und Erhaben ist Er.

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَالْفَضْلِ  
وَالْإِنْعَامِ الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَى،  
وَقَرُبَ فَشَهِدَ النَّجْوَى،  
تَبَارَكَ وَتَعَالَى.



Der Dank gebührt Allah, Der keinen Gegner hat,  
der Ihm gleichwertig ist, und Der keinen Ähnlichen hat, der Ihm gleicht,  
und keinen Helfer hat, der Ihn unterstützt, mit Seiner Macht bezwang Er  
die Mächtigen, und gegenüber Seiner Größe sind Großen unterwürfig,

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ،  
وَلَا شَبِيهٌ يُشَاكِلُهُ،  
وَلَا ظَهِيرٌ يُعَاضِدُهُ،  
قَهَرَ بِعِزَّتِهِ الْأَعْزَاءَ،  
وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءُ،



So hat Er mit Seiner Fähigkeit erreicht, was Er will.

Der Dank gebührt Allah, Der mich erhört, wenn ich Ihn rufe,  
und Der jede Schande bei mir verdeckt, obwohl ich gegen Ihn sündige,  
und Der mir große Gaben gibt und ich gebe Ihm nichts dafür zurück,

فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ،  
وَيَسْتُرُ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا أَغْصِيهِ،  
وَيُعْظِمُ النِّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أُجَازِيهِ،

wie oft hat Er mir schon schöne Geschenke gegeben,  
und mich von großem Schrecken bewahrt,  
und mir prächtige Freude gezeigt?  
Daher danke und lobpreise ich Ihn, und gedenke Ihm lobpreisend.

فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَنِيئَةٍ قَدْ أَعْطَانِي،  
وَعَظِيمَةٍ مَخُوفَةٍ قَدْ كَفَّانِي،  
وَبَهْجَةٍ مُوْنِقَةٍ قَدْ أَرَانِي  
فَأُثْنِي عَلَيْهِ حَامِداً،  
وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحاً.

Der Dank gebührt Allah, Dessen Schleier nicht durchbrochen wird,  
und Dessen Tür nicht geschlossen wird, und wer Ihn bittet wird nicht abgewiesen,  
und wer auf Ihn hofft wird nicht enttäuscht.

Der Dank gebührt Allah, Der den Verängstigten Sicherheit schenkt,

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ،  
وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ، وَلَا يُرَدُّ سَائِلُهُ،  
وَلَا يُخَيِّبُ أَمَلُهُ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ،



und Der die Rechtschaffenen rettet,  
und Der die Unterdrückten erhebt,  
und Der die Hochmütigen zerschlägt,  
und Der Könige zerstört und mit anderen als Nachfolger ersetzt.

وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ،  
وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ،  
وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ،  
وَيُهْلِكُ مُلُوكًا وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ؛



Der Dank gebührt Allah, Der die Gewaltigen  
zusammenbrechen lässt, Der die Unterdrücker niederstreckt,  
Der die Fliehenden erlöst,  
Der die Unterdrücker bestraft,

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ،  
مُبِيرِ الظَّالِمِينَ،  
مُذْرِكِ الْهَارِبِينَ،  
نَكَالِ الظَّالِمِينَ،

Derjenige, zu Dem nach Hilfe geschrien wird,  
an Den sich die Bittenden mit ihren Anliegen wenden,  
Der Unterstützer der Gläubigen.

Der Dank gebührt Allah, vor Dem vor Furcht der Himmel und dessen  
Bewohner erbeben,

صَرِيحِ الْمُسْتَغِيثِينَ،  
مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ،  
مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرْعُدُ السَّمَاوَاتُ  
وَسُكَّانُهَا،



und die Erde und ihre Einwohner erzittern,  
und die Meere toben und die in ihren Tiefen schwimmen,  
Der Dank gebührt Allah, Der uns hierzu rechtgeleitet hat und wir wären  
nicht rechtgeleitet worden wenn Er uns nicht rechtgeleitet hätte.

وَتَرَجُّفُ الْأَرْضِ وَعُمَارُهَا،  
وَتَمْوِجُ الْبَحَارِ وَمَنْ يَسْبَحُ فِي غَمَرَاتِهَا،  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ  
لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ.

Der Dank gebührt Allah, Der erschafft und nicht  
erschaffen wurde, und Der Unterhalt gibt und Dem kein Unterhalt  
gegeben wird, und Der ernährt und nicht ernährt wird, und Der die  
Lebenden sterben lässt, und die Verstorbenen zum Leben erweckt,

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يَخْلُقْ،  
وَيَرْزُقُ وَلَا يُرْزَقُ،  
وَيُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ،  
وَيُمِيتُ الْأَحْيَاءَ،  
وَيُحْيِي الْمَوْتَى،



und Er lebt und stirbt nicht,  
in Seiner Hand liegt das Gute,  
und Er ist fähig, alles zu tun.

Oh Gott, segne Mohammad, Deinen Diener und Gesandten

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ،  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.  
اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ  
عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ





und Deinen Vertrauten und Deinen Auserwählten,  
Deinen Liebling und das beste Geschöpf deiner Schöpfung und den Bewahrer  
Deines Geheimnisses und den Übermittler Deiner Botschaften, segne ihn  
gütiger und besser und schöner

وَأَمِينِكَ وَصَفِيَّكَ وَحَبِيبِكَ  
وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ،  
وَحَافِظِ سِرِّكَ،  
وَمُبَلِّغِ رِسَالَاتِكَ  
أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ

und vollständiger und lauterer und ergiebiger  
und gutmütiger und reiner und vortrefflicher  
und mehr als Du jemals einen Deiner Diener, Deiner Propheten, Deiner  
Gesandten, Deiner Auserwählten

وَأَكْمَلَ وَأَزْكَى وَأَنْمَى  
وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَى  
وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ  
وَتَرَحَّمْتَ وَتَحَنَّنْتَ  
وَسَلَّمْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَائِكَ

und einen Deiner besonders Geehrten unter deiner Schöpfung gesegnet  
und geheiligt, begnadet und Liebe geschenkt hast.  
Oh Gott, und segne Ali, den Fürsten der Gläubigen,



وَرُسُلِكَ وَصِفْوَتِكَ وَأَهْلِ الْكَرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ  
خَلْقِكَ.  
اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،



und den Rechtsnachfolger des Gesandten des Herrn  
der Welten, Deinen Diener und Waly und Bruder Deines Gesandten  
und Dein Beweisargument gegenüber Deiner Schöpfung,  
und eins Deiner größten Zeichen,

وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،  
عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَأَخِي رَسُولِكَ  
وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ،  
وَأَيَّتِكَ الْكُبْرَى،

und die gewaltige Ankündigung,  
und segne die Wahrhaftige, die Reine  
Fatima, die Herrin der Frauen aller Welten,  
und segne die beiden Enkel der Barmherzigkeit,

وَالنَّبَأَ الْعَظِيمِ،  
وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ  
فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،  
وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ،



und die beiden Imame der Rechtleitung Al Hassan und Al Hussein, die zwei Herren der jungen Bewohner des Paradieses, und segne die Imame der Muslime:

وَإِمَامِي الْهُدَى الْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ، سَيِّدِي  
شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ، وَصَلِّ عَلَى أَيْمَّةِ  
الْمُسْلِمِينَ:

Ali, Sohn von Al Hussein,  
und Mohammad, Sohn von Ali,  
und Jafar, Sohn von Mohammad,  
und Musa, Sohn von Jafar,

عَلِيّ بْنِ الْحُسَيْنِ،  
وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ،  
وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ،  
وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ،

und Ali, Sohn von Musa,  
und Mohammad, Sohn von Ali,  
und Ali, Sohn von Mohammad,  
und Al Hassan, Sohn von Ali

وَعَلِيٌّ بْنُ مُوسَى،  
وَمُحَمَّدٌ بْنُ عَلِيٍّ،  
وَعَلِيٌّ بْنُ مُحَمَّدٍ،  
وَالْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ،

und den rechtleitenden Nachkommen Al Mahdi,  
Deine Argumente gegenüber Deinen Dienern,  
und Deine Vertrauten in Deinen Ländern,  
segne Sie reichlich und ewig.

وَالْخَلَفِ الْهَادِي الْمَهْدِيَّ،  
حُجَجَكَ عَلَى عِبَادِكَ،  
وَأُمَنَائِكَ فِي بِلَادِكَ صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً.

Oh Gott, und segne auch Deinen Befehlsstatthalter  
den erhofften sich Erhebenden, und die erwartete Gerechtigkeit,  
und umgebe ihn mit Deinen nächsten Engeln, und steh ihm bei durch den  
Heiligen Geist oh Herr der Welten.

اللَّهُمَّ وَصِّلْ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِكَ  
الْقَائِمِ الْمُؤَمَّلِ،  
وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ، وَحُفَّهُ بِمَلَائِكَتِكَ  
الْمُقَرَّبِينَ، وَأَيِّدْهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ  
يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.





Oh Gott, lasse ihn zu Deinem Buch einladen,  
und mach ihn zum sich mit Deiner Religion Erhebenden,  
mach ihn zum Nachfolger auf Erden, wie Du diejenigen vor ihm zu  
Nachfolgern gemacht hast,

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَى كِتَابِكَ،  
وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ،  
اسْتَخْلِفْهُ فِي الْأَرْضِ كَمَا  
اسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ،

etabliere für Ihn seine Religion, mit der Du für ihn zufrieden bist,  
ersetze seine Furcht durch Sicherheit,  
er dient dir und betet nichts außer Dir an.  
Oh Gott, ehre ihn und ehre durch ihn,

مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ الَّذِي ارْتَضَيْتَهُ لَهُ،  
أَبْدِلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا  
يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا.  
اللَّهُمَّ أَعِزَّهُ وَأَعِزِّرْ بِهِ،



und unterstütze ihn und bring durch ihn Unterstützung,  
und ver helfe ihm zu einem mächtigen Sieg,  
und verschaffe Ihm einen leichten Sieg, und schenke ihm von Dir eine  
unterstützende Macht.

وَأَنْصُرْهُ وَانْتَصِرْ بِهِ،  
وَأَنْصُرْهُ نَصْراً عَزِيزاً،  
وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحاً يَسِيراً،  
وَأَجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَاناً نَصِيراً.

Oh Gott, lass durch ihn Deine Religion und die  
Tradition Deines Propheten hervorkommen, bis dass er nichts von der  
Wahrheit versteckt aus Furcht vor jemandem aus Deiner Schöpfung.

Oh Gott, wir bitten Dich um einen würdevollen Staat

اللَّهُمَّ أَظْهِرْ بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ  
حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ مَخَافَةً  
أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ.  
اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغَبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ

## دعاء الافتتاح

durch den Du den Islam und seine Angehörigen ehrst,  
und die Heuchelei und seine Angehörigen erniedrigst,  
und mache uns darin von den Einladenden zum Gehorsam Dir gegenüber,  
und zu den Führenden zu Deinem Weg,  
und schenke uns durch ihn die Würde des Diesseits und des Jenseits.

تُعِزُّ بِهَا الْإِسْلَامَ وَأَهْلَهُ،  
وَتُذِلُّ بِهَا النِّفَاقَ وَأَهْلَهُ،  
وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ،  
وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ،  
وَتَرْزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.





Oh Gott, lasse uns das, was du uns von der Wahrheit bekannt gemacht hast, ertragen, und was wir davon nicht erreicht haben, so mache es uns bekannt. Oh Gott, bringe durch ihn unsere Zerstreuung zusammen, und füge durch ihn unser Gebrochenes zusammen, und repariere durch ihn unsere Spaltung, und vermehre durch ihn unsere geringe Anzahl,

اللَّهُمَّ مَا عَرَّفْتَنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِّلْنَا،  
وَمَا قَصُرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَا.  
اللَّهُمَّ الْمُمْ بِهِ شَعَثْنَا،  
وَاشْعَبْ بِهِ صَدْعَنَا،  
وَارْتُقْ بِهِ فَتَقْنَا، وَكَثِّرْ بِهِ قِلَّتَنَا،



und erhebe uns durch ihn aus der Unterdrückung,  
und mache unsere Armen durch ihn reich,  
und erlöse durch ihn unsere Kummervollen,  
und hol uns durch ihn aus der Armut,

وَأَعِزُّ بِهِ ذِلَّتَنَا،  
وَأَغْنِ بِهِ عَائِلَنَا،  
وَأَقْضِ بِهِ عَنْ مُغْرَمِنَا،  
وَأَجْبِرْ بِهِ فَقْرَنَا،



und ersetze durch ihn unsere Mittellosigkeit,  
und erleichtere durch ihn unsere Erschwernisse,  
und erhelle durch ihn unsere Gesichter, und befreie durch ihn unsere  
Gefangenen,

وَسُدَّ بِهِ خَلَّتَنَا،  
وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرَنَا،  
وَبَيِّضْ بِهِ وُجُوهَنَا،  
وَفُكِّ بِهِ أَسْرَنَا،

und schenke uns durch ihn Erfolg bei unseren Anliegen,  
und erfülle durch ihn unsere Versprechen,  
und erhöere durch ihn unsere Bittgebete,  
und erfülle durch ihn unsere Bitten,

وَأَنْجِ بِهِ طَلِبَتَنَا،  
وَأَنْجِزْ بِهِ مَوَاعِيدَنَا،  
وَاسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتَنَا،  
وَأَعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا،



und lass uns durch ihn unsere Hoffnungen im  
Diesseits und im Jenseits erlangen,  
und gib uns durch ihn mehr als worum wir bitten,  
oh Großartigster aller Gefragten, und größter aller Gebenden,

وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ آمَالَنَا،  
وَأَعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا،  
يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ، وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ،



heile durch ihn unsere Herzen,  
und entferne durch ihn den Groll unserer Herzen,  
und führe uns durch ihn zur Wahrheit in dem wo Uneinigkeit besteht mit  
deiner Erlaubnis, wahrlich Du führst wen Du willst auf den rechten Weg,

اشْفِ بِهِ صُدُورَنَا،  
وَأَذْهَبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا،  
وَاهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ،  
إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ،

lasse uns durch ihn Deinen Feind und unseren Feind besiegen,  
oh wahrhaftiger Gott, Amen. Oh Gott, wir beklagen bei Dir  
den Verlust unseres Propheten, dein Segen sei mit ihm und seiner Familie,

وَانصُرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا  
إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ.  
اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ  
فَقَدْ نَبِيَّنَا صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

und die Verborgenheit unseres Statthalters,  
und die Vielzahl unserer Feinde,  
und unsere geringe Anzahl,  
und die Heftigkeit der Konflikte gegen uns,

وَ غَيْبَةُ وَلِيِّنَا،  
وَ كَثْرَةُ عَدُوِّنَا،  
وَ قِلَّةُ عَدَدِنَا،  
وَ شِدَّةُ الْفِتَنِ بِنَا،

und die Schwere der Zeitumstände gegen uns,  
so segne Mohammad und seine Familie,  
und hilf uns dabei mit einem von Dir beschleunigten Sieg,  
und mit der Beseitigung von Schädlichem,

وَتَظَاهِرَ الزَّمَانِ عَلَيْنَا،  
فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،  
وَأَعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحٍ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ،  
وَبِضُرٍّ تَكْشِفُهُ،

und mit einem Sieg, dem du Stärke verleihst,  
und mit einer Herrschaft der Wahrheit, die Du hervorkommen lässt,  
durch Deine Gnade oh Gnädigster aller Gnädigen.

وَنَصْرِ تُعِزُّهُ،  
وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تُظْهِرُهُ،  
بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.



und mit Barmherzigkeit von Dir, die Du über uns ausweitest,  
und mit einem Wohlbefinden von Dir, mit dem du uns umgibst,  
durch Deine Gnade oh Gnädigster aller Gnädigen.

وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تُجَلِّلُنَاهَا  
وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُبَسِّئُنَاهَا،  
بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Oh Gott, durch deine Barmherzigkeit in die Reihen  
der Rechtschaffenen so führe uns, und in die Reihen der Hohen Stätte  
(Illiyyin) so erhebe uns, und schenke uns von der Quelle Salsabil einen Kelch  
ein, und mit den paradiesischen Wesen so verheirate uns,

اللَّهُمَّ بِرَحْمَتِكَ فِي الصَّالِحِينَ فَادْخِلْنَا  
وَفِي عِلِّيِّينَ فَارْفَعْنَا  
وَبِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ مِنْ عَيْنٍ سَلْسَبِيلٍ فَاسْقِنَا  
وَمِنْ الْخُورِ الْعَيْنِ بِرَحْمَتِكَ فزَوِّجْنَا

und von den ewig jungen Knaben, welche wie schöne Perlen sind so lass uns  
bedient werden,  
und von den Früchten des Paradieses und dem Geflügel so gib uns zu Essen,

وَمِنَ الْوِلْدَانِ الْمُخَلَّدِينَ كَانَهُمْ لُؤْلُؤٌ  
مَّكْنُونٌ فَأَخْذِمْنَا  
وَمِنْ ثَمَارِ الْجَنَّةِ وَلُحُومِ الطَّيْرِ  
فَاطْعِمْنَا

und von den Kleidern aus Seide und Brokat so kleide uns,  
und die Nacht der Bestimmung, und die Pilgerfahrt und das Kämpfen auf  
deinem Weg so schenke uns,

وَمِنْ ثِيَابِ السُّنْدُسِ وَالْحَرِيرِ  
وَالِإِسْتَبْرَقِ فَأَلْبِسْنَا  
وَلَيْلَةَ الْقَدْرِ وَحَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ وَقَتْلًا  
فِي سَبِيلِكَ فَوْقَ لَنَا

und das rechtschaffene Bittgebet und die Bitte so erhöre uns,  
oh unser Schöpfer, höre (unsere Bitte) und erhöre uns,  
und wenn du am Tag der Auferstehung die Ersten und die Letzten  
versammelst so habe Gnade mit uns,  
und Befreiung vom Höllenfeuer so schenke uns,

وَصَالِحِ الدُّعَاءِ وَالْمَسْأَلَةِ فَاسْتَجِبْ لَنَا  
يَا خَالِقَنَا اسْمَعْ وَاسْتَجِبْ لَنَا  
وَإِذَا جَمَعْتَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فَارْحَمْنَا  
وَبَرَاءَةً مِنَ النَّارِ فَاكْتُبْ لَنَا

und in Jahannam so kette uns nicht an,  
und von deiner Strafe und Demütigung so verschone uns,  
und vom Baum Zaqqum und den trockenen Dornen so gebe uns nicht  
zu Essen,  
und mit den Teufeln so bringe uns nicht,

وَفِي جَهَنَّمَ فَلَا تَغُلَّنَا  
وَفِي عَذَابِكَ وَهَوَانِكَ فَلَا تَبْتَلِنَا  
وَمِنَ الزَّقُّومِ وَالضَّرِيعِ فَلَا تُطْعِمْنَا  
وَمَعَ الشَّيَاطِينِ فَلَا تَجْعَلْنَا



und in die Hölle auf unsere Gesichter so werfe uns nicht,  
und von den Kleidern der Hölle und den Kleidern aus Pech so kleide uns  
nicht ein, und von allem Schlechten, oh Du außer Dem es keinen Gott gibt,  
bei dem Recht der Worte „es gibt keinen Gott außer Dir“ so errette uns.

وَفِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِنَا فَلَا تَكْبُنَا  
وَمِنْ ثِيَابِ النَّارِ وَسَرَائِلِ الْقَطِرَانِ فَلَا  
تُلْبِسُنَا  
وَمِنْ كُلِّ سُوءٍ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ بِحَقِّ لَا  
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ فَنَجِّنَا

Oh Gott, wahrlich ich bitte Dich darum, in den Dingen,  
die du bestimmst, von der festgelegten Angelegenheit in der weisen Angelegenheit,  
von dem, was weder zurückgenommen noch geändert wird,  
dass Du mich zu einem der Pilger zu Deinem geweihten Haus machst,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَ فِيمَا تَقْضِي وَتُقَدِّرُ  
مِنَ الْأَمْرِ الْمَحْتُومِ فِي الْأَمْرِ الْحَكِيمِ  
مِنَ الْقَضَاءِ الَّذِي لَا يُرَدُّ وَلَا يُبَدَّلُ  
أَنْ تَكْتُبَنِي مِنْ حُجَّاجِ بَيْتِكَ الْحَرَامِ

deren Pilgerfahrt gesegnet ist, denen für ihre Mühen gedankt wird,  
deren Sünden vergeben werden, deren schlechte Taten getilgt werden,  
und dass Du, in dem, was Du bestimmst,  
mir ein langes Leben im Guten und in Gesundheit gewährst,  
und dass Du meine Versorgung vergrößerst,

الْمَبْرُورِ حَجَّهُمُ الْمَشْكُورِ سَعْيُهُمْ  
الْمَغْفُورِ ذُنُوبُهُمُ الْمُكَفَّرِ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ  
[عَنْهُمْ سَيِّئَاتُهُمْ]

وَأَنْ تَجْعَلَ فِيمَا تَقْضِي وَتُقَدِّرُ  
أَنْ تُطِيلَ عُمْرِي فِي خَيْرٍ وَعَافِيَةٍ  
وَتُوسِّعَ فِي رِزْقِي



und mich zu denen machst, durch die  
Du Deine Religion siegreich machst,  
und ersetze mich nicht durch jemand anderen.

وَتَجْعَلَنِي مِمَّنْ تَنْتَصِرُ بِهِ لِدِينِكَ  
وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِي غَيْرِي

Ich suche davor Zuflucht bei der Pracht Deines  
ehrwürdigen Antlitzes, dass der Monat Ramadan endet oder die  
Morgendämmerung dieser Nacht anbricht und ich Dir gegenüber noch eine  
Verpflichtung oder eine Sünde habe, für die Du mich bestraft.

أَعُوذُ بِجَلَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ  
أَنْ يَنْقُضِيَ عَنِّي شَهْرُ رَمَضَانَ  
أَوْ يَطْلُعَ الْفَجْرُ مِنْ لَيْلَتِي هَذِهِ  
وَلَكَ قَبْلِي تَبِعَةٌ أَوْ ذَنْبٌ تُعَذِّبُنِي عَلَيْهِ

Mein Gott, die Bittenden stehen an Deiner Tür,  
und die Armen suchen bei Dir Zuflucht,  
und das Schiff der Bedürftigen hat sich an der Küste des Meeres Deines  
Edelmutes und Deiner Großzügigkeit niedergelassen, sie ersehnen die Erlaubnis  
zum Betreten des Geländes Deiner Barmherzigkeit und Deiner Gnade.

إِلَهِهِ وَقَفَ السَّائِلُونَ بِبَابِكَ ،  
وَلَاذَ الْفُقَرَاءِ بِجَنَابِكَ ،  
وَوَقَفَتْ سَفِينَةُ الْمَسَاكِينِ عَلَى سَاحِلِ  
بَحْرِ جُودِكَ وَكَرَمِكَ  
يَرْجُونَ الْجَوَازَ إِلَى سَاحَةِ رَحْمَتِكَ وَنِعْمَتِكَ .



Mein Gott, falls du in diesem heiligen Monat mit keinem Gnade hast außer mit denen, die für Dich aufrichtig ihr Fasten und ihren Gottesdienst vollziehen wer ist dann für den nachlässigen Sünder da, wenn er im Meer seiner Sünden und Verstöße ertrinkt? Mein Gott, falls Du mit keinem Gnade hast außer mit den Gehorsamen, wer ist dann für die Nachlässigen da?



إِلَهِیْ إِنْ كُنْتَ لَا تَرْحَمُ فِیْ هَٰذَا الشَّهْرِ الشَّرِیفِ  
إِلَّا مَنْ أَخْلَصَ لَكَ فِیْ صِیَامِهِ وَقِیَامِهِ  
فَمَنْ لِلْمُذْنِبِ الْمُقْصِرِ إِذَا غَرِقَ فِیْ بَحْرِ ذُنُوبِهِ وَآثَامِهِ ؟  
إِلَهِیْ إِنْ كُنْتَ لَا تَرْحَمُ إِلَّا الْمُطِيعِینَ فَمَنْ لِلْعَاصِیْنَ ؟



Und falls Du nichts annimmst außer von den Tuenden,  
wer ist dann für die Nachlässigen da? Mein Gott, die Fastenden haben gesiegt, und die  
Verrichter des Gottesdienstes haben gesiegt, und die Aufrichtigen wurden gerettet, und wir  
sind Deine sündigen Diener, so habe mit uns Gnade mit Deiner Gnade, und befreie uns vom  
Höllenfeuer durch Deine Vergebung,



وَإِنْ كُنْتَ لَا تَقْبَلُ إِلَّا مِنَ الْعَامِلِينَ فَمَنْ لِلْمُقَصِّرِينَ ؟  
إِلَهِي رَبِّحِ الصَّائِمُونَ ، وَفَارِ الْقَائِمُونَ ،  
وَنَجِّ الْمَخْلُصُونَ ، وَنَحْنُ عِبِيدُكَ الْمُذْنِبُونَ ،  
فَارْحَمْنَا بِرَحْمَتِكَ ، وَاعْتِقْنَا مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ ،



und vergib uns unsere Sünden  
Durch Deine Barmherzigkeit, o Barmherzigster der  
Barmherzigen

وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

۱۴۳۸

الکثری



Vergesst die Übersetzer und alle  
Beteiligten nicht in euren Bittgebeten.

**[www.irschadjugend.de](http://www.irschadjugend.de)**



Übersetzer: Al-Irschad Jugend